



新聞公報

香港政府新聞處印發
皇后大道中
拱北行
電話：五二三三三一九一

一九七四年四月廿三日
星期二

目錄

港督主持世界人口研究會開幕	第一頁
節省能源標語	第三頁
自然護理研究日開始受訓教師赴新界實習	第四頁
新界官地兩幅定期拍賣	第五頁
消費者諮詢服務	第六頁
職工會會員增加	第九頁
本港代表團今赴吉隆坡出席亞洲發展銀行年會	第十頁
立法局明日會議	第十頁
赦免死刑	第十一頁
女王壽辰園遊會交通措施	第十二頁
停寄加拿大空郵	第十三頁
立法局會議	第十四頁
元朗居民歡樂時光	第十四頁
黎敦義強調政府與市民接觸的重要性	第十五頁
記者招待會	第十七頁

推廣家庭計劃各項服務
使家長了解小家庭好處

港督主持世界人口研究會開幕

港督麥理浩爵士今日力言家庭計劃在本港的重要性。

他主持家庭計劃指導會舉行之世界人口研討會開幕禮時致詞指出，本港已有種種計劃在這十年間改進居民的生活，但若人口再過度增長，便使那些計劃完全失敗。

港督認為要改變這形勢，必須有充份而廣泛的設施和指導服務，以協助社會人士計劃和控制其家庭人口的增加。

本港具備大規模的服務之後，就可盡量利用可供運用的人力物力，使家長們深入了解小家庭的好處。

他說：我們努力之成功與否，最後是視乎家長的自由選擇，和明白事理而定。

港督指出：家庭計劃指導會以前辦理的三十二間診所於今年併入政府母嬰健康服務，以及其他政府中心開辦五間新診所之後，該會便可轉而致力於它前此未嘗顧及的新地區，從而大加推廣該會和政府所提供的服務範圍，使更多人得到益處。

他又指出，人口問題在香港久已成為大多數社會及行政問題的重點。世界人口年及這個世界人口研討會之舉行，使我們有機會集中注意這個問題，去考慮各項建議及已有的經驗，和去檢討我們的政策。

港督演詞全文如下：

當聯合國秘書長宣佈一九七四年為世界人口年時，他說：要想出辦法解決世界目前面臨的各種大問題，如經濟發展，環境污染，改進生活質素等等而不顧及人口的趨勢者，一定是不可能的。

以香港而言，我們知道他的意見是十分正確的。我們在這個自己的地方都親眼看見這種情形。因此，我們極之歡迎聯合國秘書長的倡議，同樣的，我們亦歡迎這研討會發起人的倡議。

本港人口增加迅速，以致居民的生活不論其在教育，房屋，社會保障，衛生或甚至治安等方面，均有未盡完善之處。我們現已有種種計劃在這十年間將之加以改進。不過，如果人口不論由於移民入境或自然增加而致再過度增長的話，這些計劃就會完全失敗了。

首先，我們要有改變這形勢人力物力，我們必須有充份而廣泛的設施和指導服務，以協助社會人士計劃和控制其家庭人口的增加，務使那些願意利用這些指導和服務的人士都可以如願以償。

因此，家庭計劃指導會以前在政府樓宇內開辦而成績斐然的三十二間診所，今年將併入政府母嬰健康服務之內。此外又在其他政府中心開辦五間新診所。此舉將使家庭計劃指導會可轉而致力於它前此未嘗顧及的新地區，從而大加推廣該會和政府所提供的服務範圍，使更多人得到益處。

我們一旦具備大規模的服務之後，我們就可以有利地展開第二個階段的工作，那就是盡量利用我們可供運用人力物力，使家長們能深入了解小家庭的好處。因為我們努力之成功與否，最後是視乎家長的自由選擇，和明白事理而定。

這個人口問題，在香港久已成為大多數社會及行政問題的重點。世界人口年及這個研討會之舉行，使我們有機會集中注意這個問題，去考慮各項建議及已有的經驗，和去檢討我們的政策。

貴會長籌備此次會議，可喜可賀，同時我相信閣下亦希望我致謝國際家庭計劃協會此次所給予的鼓勵，及已往的幫助。

我現在謹宣佈會議開幕。

節省能源標語

編輯注意：茲奉上節省能源標語乙則，如蒙賜登明（星期三）日貴報，以廣宣傳，則不勝感激。

節省燃料，珍惜電力，打掃家居，避免用吸塵機。

自然護理研究日開始 受訓教師赴新界實習

本港的植樹季節又已來臨，由漁農處及教育司署聯合舉辦的「自然護理研究日」（前植樹節）今年的主題，為促進受訓教師的自然護理教育。

教育司署發言人稱，希望受訓教師將來能把將心得傳達與學生。

他說這節日已在中小學推行多年，幫助學生明白天然資源的價值，並重視植物的重要性及山火與廢物所造成的損害。

為響應節日活動，摩利臣山工業學院工業教師訓練及工場督導員訓練系學員五十人今日遠足新界，他們首先到葵涌醉酒灣觀察處理市區垃圾的方法，然後到荃灣城門水塘蒞臨自然教育徑，學習土地的多種用途，如收集水源，山林管理法，戶外活動及教育等，同時研究該區之植物種類。

他們是日下午在城門植樹，由經驗豐富的林務人員指導，其後全隊由城門前往大埔溪，沿途研究自然護理學。

葛量洪教育學院之員生一百六十人繼於本月廿六日（星期五）參加同樣之研究活動，至於羅富國教育學院之員生一百六十人則定期六月十二日出發。

漁農處人員於該等員生出發作實地研究之前，先向他們講解自然護理工作及保存天然環境概念等，以充實他們對此問題的認識。

估計該等員生今年植樹達三千五百株以上。

編輯注意：歡迎派員採訪有關本星期五(廿六日)葛量
洪教育學院員生遠足新界的新聞。貴報記者於當日
上午九時請到九龍加士居道葛量洪教育學院前面斜
路鄰近南九龍裁判司署之處向教育司署廖祖添君會
合。

記者請於明日(星期三)中午十二時前將姓名通知廖
祖添(電話號碼為五一七七八三一，內綫一五六)
以便安排車輛及午餐。

新界官地兩幅定期拍賣

大嶼山及坪洲兩島各有官地一幅定期下月舉行拍
賣，每幅地的面積約為四千方呎。

大嶼山的一幅官地座落梅窩，指定作非工業用途
用。

坪洲的一幅官地座落圍仔山頂，可作興建私人住
宅之用。

上述兩幅官地的拍賣日期及時間為五月七日上午
十時，拍賣地點則為港島德輔道中國際大廈五樓離
島理民府辦事處。

如欲查詢拍賣條件及其他詳細情形者請往大埔道
北九龍裁判署大廈新界民政署，元朗理民府，荃灣
理民府，大埔理民府，西貢理民府及離島理民府，
以上各處亦備有關於該兩幅地段的拍賣圖則可供查
閱。

消費者諮詢服務

批發價格及供應情況每日行情

今日（星期二）根據食米管制計劃拍賣之食米，以及在九龍長沙灣蔬菜統營處批發市場及在魚類統營處批發市場分別出售之蔬菜及鮮魚之成交價格如下。

食米供應情況及批發價格

米名	供應情況	每斤批發價（以元計）	
		高	低
（中國米）絲苗（舊米）	充裕	二。一	二
（中國米）絲苗（新米）	充裕	二。一	二
華南占（舊米）	充裕	二。〇	二
華南占（新米）	充裕	二。〇	二
雪占	充裕	二。〇	二
千字占	充裕	二。〇	二
（泰國米）百份百大米	充裕	二。〇	二
谷仔米	充裕	二。〇	二
三號米	充裕	一。九	一
米碌	充裕	一。七	一
糯米	充裕	一。七	一
美苗	充裕	一。九	一
澳洲絲苗	充裕	一。九	一
巴占	充裕	一。九	一
台灣蓬萊米	充裕	一。九	一

鮮魚供應情況及批發價格

魚名 供應情況 每斤批發價格（以元計）

高 低 平均價

魚名	供應情況	高	低	平均價
紅衫	充裕	三。七〇	二。五〇	三。〇〇
木棉	充裕	二。四〇	〇。六〇	一。六〇
尤魚	正常	四。〇〇	二。〇〇	三。五〇
牙帶	充裕	一。六〇	〇。六〇	一。一〇
九棍	正常	三。〇〇	一。五〇	二。〇〇
鹹魚	正常	二。三〇	一。〇〇	一。六〇
門鱧	正常	一。七〇	一。二〇	一。五〇
瓜衫				
鯉魚	正常	三。五〇	二。五〇	三。〇〇
黃肚	充裕	二。〇〇	〇。五〇	一。五〇
鮫魚	充裕	三。二〇	二。七〇	三。〇〇
紅綫	正常	〇。九〇	〇。四〇	〇。六〇
叉尾	有限	一。四〇	〇。六〇	一。〇〇
馬頭	正常	五。〇〇	二。五〇	四。〇〇
瓜核	有限	二。四〇	一。四〇	二。〇〇
鱸魚	疏少	九。〇〇	八。五〇	八。八〇
石斑	正常	七。五〇	五。〇〇	六。〇〇
黃花				

本地蔬菜供应情况及批发价格

菜名	供应情况	每斤批发价格	平均价
菜心	有限	一.六〇	一.二〇
白菜	充裕	〇.四〇	〇.三〇
生菜	充裕	〇.五〇	〇.三〇
通菜	正常	一.四〇	一.〇〇
芥菜	有限	一.二〇	〇.八〇
葱	充裕	〇.七〇	〇.五〇
菠菜	疏少	〇.八〇	〇.六〇
西洋菜	有限	一.〇〇	〇.七〇
芥菜	正常	〇.四〇	〇.三〇
苋菜	正常	〇.六〇	〇.四〇
蕃茄	正常	一.五〇	一.〇〇

生猪供应情况及批发价格

供应情况 生猪每担批发价 (以元计)

各地生猪 充裕 高 低 平均价 三〇五

職工會會員增加

全港已登記的職工會會員人數於今年年初時，共有三十三萬六千七百二十一名，較去年同期多出四萬四千七百九十二人。

這數目是根據今年一月一日在職工會登記冊上的三百四十間職工會申報得來的。這些職工會有二百八十四間是屬於僱員的，四十四間是屬於僱主的，而有十二間則兼有僱員和僱主。

根據政府職工會登記局統計，今年第一季完結時，這些職工會為所屬會員辦理之業務達三百三十六項之多，其中包括七十五間分會，十四間學校、四十五間診所，和二百零二項商務。

一九七三年，全部職工會的收入共計有二千八百六十八萬二千八十二元，較對上一年多收六百六十七萬九千四百一十八元。收入的來源，約九百三十五萬元為會費和捐助，另約一千九百三十三萬元為開辦學校診所，捐助、銀行利息、和經營商業等之收入。

在今年頭三個月內，職工會登記局因為有些職工會違反會規，共發出六張警告書。

發出警告書的原因為存現金過多，召開會員大會時未有充分發出通知，選舉時未舉行不記名投票，未根據會章召開週年大會，不根據會章使用職工會款項，和根據登記規則收取費用。

本港代表團今赴吉隆坡
出席亞洲發展銀行年會

香港代表團今日下午離港前往吉隆坡，出席亞洲發展銀行理事會第七屆年會。代表團長為財政司夏鼎基，夏氏乃該理事會之香港區董事。團員有助理經濟司楊啓彥，銀行監管專員柯家敦。

本港代表團希望能向亞洲發展銀行再獲得一筆借款，以供辦理自行還款的計劃之用。

該會議由本（四）月廿五日開始，廿七日結束。財政司出席該會議後即偕其夫人渡假，其餘兩門員則定期本月廿八日返抵港。

立法局明日會議

立法局明日舉行會議，席間討論之問題，甚為廣泛，包括不能升入中學之小學畢業生以至供水情況、麵包重量等問題。

小學畢業生問題是由張有興議員於休會辯論提出的問題，他並詢問可否採取行動以保證售予市民通稱一磅裝之麵包，註明其重量。

他又詢問有何措施以消除公營房屋、山坡、燈柱及其他地方有碍觀瞻之廣告。

首席非官守議員胡百全將請政府發表一項關於供水情況的聲明，並發問今年夏季是否會配給供水。

王澤森議員將詢問有關浸信會書院之學校地位，可否將興沙咀文化中心之園則展覽以吓取市民意見，及可否考慮監獄勞工耕種及畜牧。

安子介議員則詢問政府是否提高船隻煙霧染污目前僅為一千元之最高罰款。

其他問題有鍾士元博士提出關於租用郵政信箱問題，西門士夫人之防止遊樂坊之娛樂用途之機器或車輛發生意外問題，黃宣平議員之增設安置區問題，胡文瀚議員之需要大幅土地之工業提供工務大廈問題及羅保議員之催向工程顧問問題等。

赦免死刑

塔督專理諾爵士於本週行政局提出之意見後，決定赦免溫妹妹（譯音）之死刑，改為徒刑廿五年，至於周卓明，黎輝及廖深信（三人姓名均係譯音）之死刑則改為徒刑二十二年，此四人係於去年五月三日以謀殺陳國昌被判死刑者。

女王壽辰園遊會交通措施

督憲府將於本（四）月二十五日星期四下午四時三十分舉行園遊會，慶祝女王壽辰，屆時督憲府附近將採取特別交通措施，以便參加園遊會之嘉賓往來。

車輛改道：是日下午三時半至五時半之間將實施下列車輛改道辦法：

一、堅道上，除有旗幟或標貼之車輛、享有特權之公共巴士、及重逾二噸之貨車外，其他東行車輛概須向左轉而駛入奧卑利街。

二、所有從忌連那利駛上亞厘畢道之車輛須向左轉，然後取道亞畢諾道繼續前進。

三、沿雲咸街向東行駛之車輛，至雲咸街與下亞厘畢道交界之路口時，須向左轉再沿雲咸街向下行駛。

四、所有沿忌連那利北行之車輛，至與雲咸街交界之路口時，須向右轉。

五、所有載有嘉賓之車輛可從督憲府正門駛入但於乘客下車後，則必須由東門離去。

予 以 封 閉 道 路：下午三時半至五時半之間下列道路將予以封閉：

一、從羅便臣道通往雅賓利道之一段支路。

二、亞畢諾道之南行車路，從亞畢諾道與雲咸街交界之路口起，將予以封閉，屆時除享有特權之公共巴士外，其他車輛一律不得通過。

泊車措施：

下午一時正至五時半之間，下列各處之泊車設施將暫停供用：雲咸街；介乎上亞厘畢道及下亞厘畢道間之一段支路；下亞厘畢道；美國領事館以南之一段支路；紅棉路下之堅尼地道停車場。

可供嘉賓停泊車輛之地方：凡有督憲府標貼之車輛，可停泊於督憲府內之庭院（有紅色標貼者）；網球場（有白色標貼者）。凡有藍色標貼之車輛，應停泊在美國領事館內之廣場；美國領事館以南之一段支路；介乎上亞厘畢道及下亞厘畢道間之一段支路；下亞厘畢道；及堅尼地道停車場。無標貼之車輛可停泊於政府合署停車場。

中華巴士公司將於下午三時半至五時半之間，特別派出巴士行走天星碼頭及督憲府之間。

駕車人士於該日下午三時半至五時半之間，如非必要，請勿駛經督憲府附近之一帶地區。

停寄加拿大空郵

郵政司今日宣佈，由於加拿大郵務人員罷工，加拿大郵政局未能接收航空郵件，故本港人士現時請勿投寄加拿大空郵或航空包裹。

他又說，在過去數日間寄達加拿大之平信及空郵，相信亦被延遲派送。

立法局議席

霍士傑先生及罗德璋先生於沙雅議員及利國偉議員離港期內，奉委為立法局臨時非官守議員，任期由昨日起生效。

元朗居民歡樂時光

元朗區居民於本星期四本港慶祝英女王壽辰時，將得到一天的歡樂時光。

新界民政署，元朗體育會及英軍將聯合奉辦異常豐富的特別娛樂節目，其中有電影，音樂會，粵劇，舞，大表演及體育活動等，以供新界居民欣賞。電影節目是該日的第一項娛樂節目，由上午十時半開始，招待學童四千人觀看。

下午奉行的節目則有音樂會，粵劇及象棋比賽，體育節目則有足球及籃球比賽。

足球比賽將於下午五時舉行，屆時由元朗及嘑喀四十八旅之選手隊比賽。上半場休息時，球迷將可目睹飛機表演。

舞大表演將在晚上七時半假元朗球場舉行，屆時由白鳳香、港警及嘑喀四十八旅的風笛隊演奏。

新界政務司鍾逸傑將在晚上假元朗御設局中學設宴招待各鄉村領袖，及頒發獎品及紀念品布各項體育比賽優勝者。

黎敦義強調

政府與市民接觸的重要性

民政司黎敦義今日強調政府與市民之間接觸的重要性，政府不但要將訊息傳遞給市民週知，同時也要獲悉市民的心聲。

黎敦義今日在同濟會發表演講時，表示政府已不再將自己關在象牙塔之內，近年來政府已清楚地表示政府要跟市民聯絡，而政府實在極需要去聯絡市民。

他說把政府放在一個金魚缸裡供人欣賞，是不能夠進一步去跟市民接近的。雖然政府仍然是在玻璃之後面，令人可望而不可接觸，因此政府仍然需要的是接觸的地點。

普通市民要跟政府接觸，實在毫無困難，在很多街道上，都大開中門，政府人員恭候他們的大駕光臨。

黎敦義說市民可以從他的寓所步行一段路，便輕而易舉地會見他的民政主任，他可以獲得民政主任的幫助和指導種種有關的事項；他又有他的市政主任可以聆聽他有關市政問題的申訴；他又有警民關係主任，隨時去保障他的安全。

此外一位年青的男性或女性，又有他們的社區青年主任，可以跟他接觸有關的問題。

黎敦義希望最後本港將會有社區康樂主任，去發展各種可能性的區內運動和康樂活動。

談到各政府部門本身跟市民聯絡的方法時，黎敦義指出教育司署有其成人教育和康樂活動中心，間接方面又可透過家長教師會與有子女上學的廣大市民接觸。

社會福利署亦從事深入的青年計劃，以種種方法跟市民聯絡。

黎敦義指出這些接觸點都極為有用，而且還有大大擴展的可能性，只要加以適當的推進，和市民有良好的反應便行了。而這些服務乃是免費提供給予市民的。

他說政府已盡力促進這些服務，不斷重覆宣傳各機構的所在地點，所辦理的事務，和如何能夠輕而易舉地充份加以利用。但是要獲得市民挺身而出而跟政府接觸，却是我們問題的最困難之處。

黎敦義表示有時懷疑本港社會如此競爭激烈，人與人之間的互不關心，因而除了至親的親屬外，此時此地的普通友誼和良好的鄰居關係有時亦難得的。

他強調：「我們必須改變這種本性，我們不能夠讓香港成爲一個陌生人的城市，我們必須互相依賴，此種情形尤以政府和普通的市民更爲重要。」

途徑，個人主張要有意義地發展互相接觸的最有效途徑，乃是透過各社區中心。有多個社區中心早經存在而且開辦了好些年頭，所擔任的角色與細小而關係緊密的鄉村的「祠堂」無異。

社區中心已往被視爲一種奢侈品，但在本港的大規模房屋邨中，現時已被視爲一個新社區的中樞。

黎氏進而指出，在舊市區裡，政府和社會的地區性直接接觸正在加強中，這包括了委任民政主任、社區青年主任、市政主任、警民關係主任等等。

談到將來的發展時，他指出其他行政事務也許需要同樣的方法去跟市民直接接觸。這是沒有原則或政策的，但有幾方面經已聞風而起，舉例來說也許就是康樂及運動了。

更長遠方面的發展，可能為大眾體會得到的，乃是這些社區性質的服務須集合在一起，設在一些特別為這些用途而設計的大廈裡面，並供那些替該社區服務的人士利用。黎敦義說：這些地方如能夠興建的話，但仍待市民去敲友誼之門和跨過其門檻。

記者招待會

編輯注意：英國國會議員福特，將於明日（星期三）上午十一時半，在拱北行六樓政府新聞處卅五樓電影院舉行記者招待會，歡迎派員訪攝。